

DONATIONS

Community Services 社會服務		
ORGANISATION 機構	PURPOSE 用途	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)
Social Welfare Department 社會福利署	To co-subsidise the Intensive Employment Assistance Projects with the Lotteries Fund for four years 與政府獎券基金共同資助「深入就業援助計劃」，為期四年	100,000
Summer Youth Programme Committee 青少年暑期活動委員會	To subsidise the 2004 Summer Youth Programme 資助二〇〇四年青少年暑期活動	19,000
The Community Chest of Hong Kong 香港公益金	To subsidise the operation of 16 social centres for the elderly run by the member agencies of The Community Chest of Hong Kong for three years 資助由會員機構營辦的十六間長者活動中心，為期三年	6,650
The Hong Kong Federation of Youth Groups 香港青年協會	To subsidise the Hong Kong Odyssey of the Mind Programme for three years 資助香港創意思維活動，為期三年	4,800
Christian Action 基督教勵行會	To subsidise the establishment and operation of an Integrated Services Centre for Ethnic Minorities for three years 資助設立少數族裔人士綜合服務中心及其三年經費	4,300
Crossroads International Ltd 國際十字路會有限公司	To subsidise the renovation of the former Perowne Barracks in Tuen Mun as a new warehouse and volunteer quarters 資助翻修屯門寶龍軍營舊址，作為新的貨倉和義工宿舍	3,990
International Social Service Hong Kong Branch 香港國際社會服務社	To continue to subsidise its Guangzhou Centre for Pre-migration Service for three years 繼續資助廣州服務中心為赴港定居人士提供服務，為期三年	3,740
Association Concerning Sexual Violence Against Women 關注婦女性暴力協會	To continue to subsidise its Crisis Centre Against Sexual Violence, "RainLily", for two years 繼續資助「風雨蘭」性暴力事件處理中心，為期兩年	3,240
Hong Kong School for the Deaf 真鐸啟喑學校	To subsidise the upgrading of the air-conditioning installation and related facilities of its gymnasium 資助改善其體育館的冷氣裝置及有關設施	2,870
Suicide Prevention Services 生命熱線	To subsidise its suicide prevention hotline for 18 months 資助熱線服務，為期十八個月	2,570
The Hong Kong Federation of Youth Groups 香港青年協會	To subsidise a 3-year pilot project, "Life Banking", for secondary school leavers and non-engaged youth 資助一項為中學離校生及失業失學青年而設的「生涯規劃」三年試驗計劃	2,350

ORGANISATION 機構	PURPOSE 用途	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)
Riding for the Disabled Association Ltd 香港傷健策騎協會	To subsidise the charges for services rendered by Pokfulam and Tuen Mun Public Riding Schools to the Association in 2004/2005 資助薄扶林及屯門公眾騎術學校於二〇〇四/二〇〇五年度為協會提供服務的費用	2,300
Heep Hong Society 協康會	To subsidise the operation of its Parents Resources Centre in Tung Chung for three years 資助東涌家長資源中心的經費，為期三年	2,240
The Hong Kong University of Science and Technology 香港科技大學	To subsidise its Institute for Environment and Sustainable Development to run the project "The Utilisation of Mobile Real-time Air Monitoring Platform (MAP) Data in the Intensive Study of Hong Kong's Air Pollution Problems" for two years 資助環境及持續發展研究所推行一項為期兩年的計劃：運用「大氣監測走航平台」所提供的數據深入研究香港空氣污染問題	2,230
Hong Kong Aged Concern Ltd 香港耆英協進會	To subsidise the establishment and operation of its I.T. Leisure & Learning Centre for the Elderly for two years 資助設立「長者IT消閒學習中心」及其兩年經費	1,720
Fu Hong Society 扶康會	To subsidise the operation of three Casa-famiglia for mentally handicapped homeless persons for two years 資助為無家可歸的弱智人士開辦三個扶康家庭，為期兩年	1,670
Harmony House Ltd 和諧之家	To continue to subsidise the operation of its "Third Path" – Batterers Treatment Programme for two years 繼續資助「第三線」施虐者治療計劃，為期兩年	1,470
AIDS Concern Foundation Ltd 關懷愛滋	To subsidise the operation of its Soup Delivery & Ride Concern Services for three years 資助湯水派送及護送服務，為期三年	1,460
Hong Kong Sports Association for the Physically Disabled 香港傷殘人士體育協會	To subsidise the inaugural FESPIC Youth Games in 2003 資助該會於二〇〇三年舉辦首屆遠南青少年運動會	1,350
Joint Council for the Physically and Mentally Disabled – Hong Kong 香港復康聯會	To subsidise 58 delegates to attend 12 overseas conferences/study visits in 2004 資助五十八名代表於二〇〇四年參加十二個海外會議/考察團	810
Chinese YMCA of Hong Kong 香港中華基督教青年會	To subsidise the conversion of an archery field into a multi-function playground at the Lions-YMCA Junk Bay Youth Camp 資助改建獅子會－青年會將軍澳青年營的射箭場為多用途的康樂場地	620
Cyber Senior Network Development Association Ltd 長者網絡發展協會有限公司	To subsidise the operation of its Information Technology Service Membership Scheme for the elderly for one year 資助「老友學園」計劃，為期一年	580
Hong Kong Alzheimer's Disease Association 香港老年痴呆症協會	To subsidise the purchase of a 14-seater rehabilitation van for its day respite service 資助日間暫托服務購置一輛十四座位復康小巴	503

ORGANISATION 機構	PURPOSE 用途	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)
Caritas – Hong Kong 香港明愛	To subsidise the conversion of a basketball court into a multi-purpose court at the Caritas Siu Tong Camp 資助改建荔枝莊明愛小棠營的籃球場為多用途運動場	461
Playright Children's Play Association 智樂兒童遊樂協會	To subsidise the purchase and fitting out of the Playright Playmobile 資助購買創意遊樂車及加裝設施	355
Heep Hong Society 協康會	To subsidise the Community Education and Resources Building component of its TEACCH programme 資助購買及製作「結構化教學法」的訓練及評估工具	294
Chinese YMCA of Hong Kong 香港中華基督教青年會	To subsidise the conversion of a basketball court into a multi-purpose court at the Wu Kwai Sha Youth Village 資助改建烏溪沙青年新村的籃球場為多用途運動場	293
Care the Visually Impaired 香港視障視全人士協會	To subsidise the renovation of and equipment purchase for its office premises at Oi Tung Estate 資助愛東邨辦事處裝修及購置設備	236
Little Sisters of the Poor 安貧小姊妹會	To subsidise the purchase of a six-seater replacement van for the St Mary's Home for the Aged 資助聖瑪利安老院購置一輛六座位客貨車	172
The Boys' & Girls' Clubs Association of Hong Kong 香港小童群益會	To subsidise the purchase of a six-seater replacement van 資助購置一輛六座位客貨車	169

The following agencies receive annual subvention from the Trust for recurrent expenditure

下列機構接受信託基金的週年撥款以應付經常性開支

ORGANISATION 機構	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)	ORGANISATION 機構	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)
Helping Hand 伸手助人協會	6,209	Mother's Choice Ltd 母親的抉擇	2,472
The Spastics Association of Hong Kong 香港痲痺協會	5,450	The Hong Kong Society for the Blind 香港盲人輔導會	2,323
The Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council 香港公教婚姻輔導會	2,950	Hong Chi Association 匡智會	2,050
The Boys' and Girls' Clubs Association of Hong Kong 香港小童群益會	2,853	Hong Kong Playground Association 香港遊樂場協會	1,702
The Hong Kong Federation of Youth Groups 香港青年協會	2,696	Hong Kong Red Cross 香港紅十字會	1,669
		The Hong Kong Society for Rehabilitation 香港復康會	1,474

ORGANISATION 機構

AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)

The Salvation Army 救世軍	1,427
Hong Kong Christian Service 香港基督教服務處	1,407
St James' Settlement 聖雅各福群會	1,360
TREATS 親切	1,225
Scout Association of Hong Kong 香港童軍總會	1,210*
Ebenezer School and Home for the Visually Impaired 心光盲人院暨學校	1,077
St Christopher's Home 聖基道兒童院	936
Adventure-Ship Ltd 乘風航	906
Jockey Club Cheung Chau Don Bosco Youth Centre 賽馬會長洲鮑思高青年中心	876#
ReSource The Counselling Centre Ltd 人際輔導中心	843
Chung Sing Benevolent Society 鐘聲慈善社	836
Parents' Association of Pre-School Handicapped Children 學前弱能兒童家長會	832
Playright Children's Play Association 智樂兒童遊樂協會	808
Harmony House Ltd 和諧之家	798
Heep Hong Society 協康會	787
Association for Engineering and Medical Volunteer Services 工程及醫療義務工作協會	754

ORGANISATION 機構

AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)

Holy Carpenter Church Community Centre 聖公會聖匠堂社區中心	745
Against Child Abuse Ltd 防止虐待兒童會	744
Hong Kong Family Welfare Society 香港家庭福利會	740
Caritas – Hong Kong 香港明愛	661
Christian Family Service Centre 基督教家庭服務中心	659
Pneumoconiosis Mutual Aid Association 肺積塵互助會	535
Hong Kong School for the Deaf 真鐸啟喑學校	534#
Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council 香港聖公會福利協會	530
Hans Andersen Club Ltd 安徒生會	517
China Coast Community Ltd (無中文譯名)	467
Hong Kong Association for the Survivors of Women Abuse (Kwan Fook) 群福婦女權益會	452
Agency for Volunteer Service 義務工作發展局	440
International Social Service Hong Kong Branch 香港國際社會服務社	380
The Friends of Scouting 童軍知友社	346
Fu Hong Society 扶康會	300
The Hong Kong Girl Guides Association 香港女童軍總會	300

ORGANISATION 機構	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)	ORGANISATION 機構	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)
Street Sleepers' Shelter Society Trustees Incorporated 香港露宿救濟會	290	Jordan Valley Kaifong Welfare Association 佐敦谷街坊福利會	180
Lam Tin Estate Kai Fong Welfare Association Ltd 藍田街坊福利會有限公司	287	Evangelical Lutheran Church Social Service – Hong Kong 基督教香港信義會社會服務部	169
Hong Kong Down Syndrome Association 香港唐氏綜合症協會	257	The Matilda Child Development Centre 明德兒童啟育中心	169
Watchdog Ltd 監護者有限公司	254	Don Bosco Youth Centre (Our Lady's College) 鮑思高康樂中心 (九龍聖母書院)	126 [#]
Don Bosco Boys' Club – Salesian School 慈幼學校鮑思高康樂中心	252 [#]	Don Bosco Youth Club – St Louis School 聖類斯學校 (鮑思高青少年中心)	111 [#]
The Samaritan Befrienders Hong Kong 香港撒瑪利亞防止自殺會	205	Society of Boys' Centres 香港扶幼會	95
The Family Planning Association of Hong Kong 香港家庭計劃指導會	202	Community Advice Bureau 社區輔導處	51
The Comfort Care Concern Group 臚明會	195	The Hong Kong Society for the Aged 香港耆康老人福利會	28
		<i>Sub-total (Community Services) 小計 (社會服務)</i>	231,594

Education and Training 教育及培訓

ORGANISATION 機構	PURPOSE 用途	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)
The Hong Kong University of Science and Technology 香港科技大學	To subsidise the construction of an Enterprise Centre on its campus 資助於校園內興建企業中心	100,000
Hong Kong Red Cross 香港紅十字會	To subsidise the reprovisioning project of the boarding section of the Princess Alexandra Red Cross Residential School 資助雅麗珊郡主紅十字會學校宿舍的重建工程	42,740
The Hong Kong Polytechnic University (HKSAR Chief Executive's Community Projects List) 香港理工大學 (行政長官社會資助計劃)	To subsidise the implementation of a System for Multimedia Integrated Learning for all primary and secondary schools in Hong Kong 資助設立供全港中、小學使用的綜合多媒體學習系統	24,610

ORGANISATION 機構	PURPOSE 用途	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)
Hong Kong Institute of Vocational Education (Lee Wai Lee) 香港專業教育學院李惠利分校	To subsidise the establishment of a Large Vehicle Testing and Emissions Centre 資助該校設立大型車輛檢測及排氣檢驗中心	16,610
The Hong Kong Jockey Club Scholarship Fund 香港賽馬會助學金	To provide scholarship awards for senior secondary students in 2004/2005 提供助學金予二〇〇四/二〇〇五年度有需要的高中學生	16,230
Management Committee of The Hong Kong Jockey Club Summer Internship Programme for Tertiary Students 香港賽馬會大專生暑期實習計劃管理委員會	To continue to subsidise The Jockey Club Summer Internship Programme for Tertiary Students for three years 繼續資助賽馬會大專生暑期實習計劃，為期三年	16,000
University Grants Committee (HKSAR Chief Executive's Community Projects List) 大學教育資助委員會 (行政長官社會資助計劃)	To provide 450 scholarships for outstanding mainland Chinese students to pursue a three-year undergraduate programme in Hong Kong – 5th Allocation 提供獎學金予四百五十位傑出內地學生，讓其在香港修讀為期三年的學位課程 — 第五期撥款	15,000
Education and Manpower Bureau 教育統籌局	To subsidise the establishment of a 3-year award scheme for student leaders at S6 level to participate in nine study programmes on today's China in Beijing 資助展開一項獎勵計劃，讓中六學生領袖到北京參與一個名為「今日中國」的研習課程。獎勵計劃為期三年，共設九個研習課程	13,000
Hong Kong Institute of Vocational Education (Morrison Hill) 香港專業教育學院摩利臣山分校	To subsidise an improvement project at the Hong Kong Institute of Vocational Education (Morrison Hill) 資助香港專業教育學院摩利臣山分校進行校園改善計劃	10,250
Basic Law Institute Ltd 基本法研究中心有限公司	To subsidise the acquisition of a reference collection for the Basic Law Library 資助基本法圖書館購買參考書籍	8,960
The Outward Bound Trust of Hong Kong Ltd (HKSAR Chief Executive's Community Projects List) 香港外展信託基金會 (行政長官社會資助計劃)	To subsidise the construction and fitting out of Phase II of the Outward Bound Ah Kung Wan Outdoor Training Centre 資助外展亞公灣戶外訓練中心第二期建造工程及購置設備	8,780
Hong Kong Institute of Contemporary Culture Ltd 香港當代文化中心有限公司	To subsidise the purchase of furniture and equipment for its Hong Kong School of Creativity 資助其學校購置家具及設備	3,700
Correctional Services Department 懲教署	To subsidise the establishment of a 3-year subsidy scheme for needy prison inmates to pursue education 資助設立一項三年資助計劃，讓有需要的在囚人士得以持續進修	1,100

The following agencies receive annual subvention from the Trust for recurrent expenditure

下列機構接受信託基金的週年撥款以應付經常性開支

ORGANISATION 機構	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)	ORGANISATION 機構	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)
The Hong Kong Sea School 香港航海學校	3,584*	AFS Intercultural Exchanges Ltd 國際文化交流有限公司	817
United World Colleges Scholarships 聯合世界書院獎學基金	1,799	The Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong 香港善導會	308
Hong Kong Sea Cadet Corps 香港海事青年團	1,514		
		<i>Sub-total (Education and Training) 小計 (教育及培訓)</i>	285,002

Medical and Health 醫藥衛生

ORGANISATION 機構	PURPOSE 用途	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)
Queen Elizabeth Hospital 伊利沙伯醫院	To subsidise the replacement of the Magnetic Resonance Imaging Unit and Computed Tomography System 資助更換磁力共振造影機及電腦掃描系統	40,000
The Chinese University of Hong Kong 香港中文大學	To subsidise the establishment of a Minimally Invasive Surgical Skills Centre at Prince of Wales Hospital 資助在威爾斯親王醫院設立微創治療技術培訓中心	28,200
Haven of Hope Christian Service (HKSAR Chief Executive's Community Projects List) 基督教靈實協會 (行政長官社會資助計劃)	To subsidise the establishment of a palliative medical centre for terminally ill patients 資助設立末期病人紓緩醫療中心	20,800
United Christian Hospital 基督教聯合醫院	To subsidise the installation of a Cardiac Catheterisation Laboratory and the replacement of the Paediatrics Ultrasound Cardiac Scanner with Colour Doppler 資助裝設心導管室及更換兒科心臟彩色多普勒超聲波掃描器	19,000
Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital 東區尤德夫人那打素醫院	To subsidise the replacement of the Dual Energy Linear Accelerator 資助更換雙能量醫療直線加速器	17,000
Tuen Mun Hospital 屯門醫院	To subsidise the replacement of the Bi-plane Digital Subtraction Angiograph Radiographic/Fluoro Unit 資助更換雙投照數碼血管造影及X光攝片/透視室儀器	16,500

ORGANISATION 機構	PURPOSE 用途	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)
Princess Margaret Hospital 瑪嘉烈醫院	To subsidise the replacement of the Bi-plane Digital Subtraction Angiograph Radiographic/Fluoro Unit 資助更換雙投照數碼血管造影及X光攝片/透視室儀器	15,000
Queen Mary Hospital 瑪麗醫院	To subsidise the replacement of equipment in the Lithotripsy and Urodiagnostic Centre 資助更換膀胱碎石及泌尿診斷中心儀器	12,090
Prince of Wales Hospital 威爾斯親王醫院	To subsidise the replacement of the Washer-disinfector 資助更換消毒清洗機	3,100
Hong Kong Workers' Health Centre Ltd 香港工人健康中心	To subsidise the replacement of computers and software of the Centre 資助更換電腦及軟件	62

The following agencies receive annual subvention from the Trust for recurrent expenditure

下列機構接受信託基金的週年撥款以應付經常性開支

ORGANISATION 機構	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)	ORGANISATION 機構	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)
United Christian Nethersole Community Health Service 基督教聯合那打素社康服務	2,462	Haven of Hope Christian Service 基督教靈實協會	518
The Society for the Aid and Rehabilitation of Drug Abusers 香港戒毒會	687	Hong Kong Workers' Health Centre Ltd 香港工人健康中心	202
Hong Kong St John Ambulance 香港聖約翰救護機構	665	The Hong Kong Anti-Cancer Society 香港防癌會	148
		<i>Sub-total (Medical and Health) 小計 (醫藥衛生)</i> 176,434	

Sports, Recreation and Culture 體育、康樂及文化

ORGANISATION 機構	PURPOSE 用途	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)
The Jockey Club Kau Sai Chau Public Golf Course Ltd 賽馬會濶西洲公眾高爾夫球場有限公司	To partially finance the construction of the third 18-hole golf course on Kau Sai Chau 資助在濶西洲興建第三個十八洞高爾夫球場的部分經費	134,000
Asia Society Hong Kong Centre 亞洲協會香港分會	To partially finance the construction of a centre for arts, culture and contemporary affairs at the former Explosives Magazine 資助在正義道軍營軍火庫舊址興建一座藝術、文化及時事中心的部分經費	102,500

ORGANISATION 機構	PURPOSE 用途	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)
Leisure and Cultural Services Department 康樂及文化事務署	To subsidise the establishment of the Jockey Club Environmental Conservation Gallery at the Hong Kong Science Museum 資助在香港科學館內設立賽馬會環保廊	15,000
Hong Kong Arts Centre (HKSAR Chief Executive's Community Projects List) 香港藝術中心 (行政長官社會資助計劃)	To subsidise the renovation of the Centre 資助該中心的翻修工程	14,990
Hong Kong Arts Festival Society Ltd 香港藝術節協會有限公司	To subsidise the 2005 Hong Kong Arts Festival 資助二〇〇五年香港藝術節	3,610
Hong Kong Youth Arts Festival Association Ltd 香港青年藝術節協會有限公司	To subsidise the "Jockey Club Colourpolitan Project" in 2003 資助二〇〇三年「賽馬會幻彩都會」計劃	1,470
Hong Kong Youth Arts Festival Association Ltd 香港青年藝術節協會有限公司	To subsidise the Jockey Club Mosaic Public Art Project for one year 資助舉辦「賽馬會社區模式計劃」, 為期一年	1,330
Institute of Horticulture (Hong Kong) 香港園藝學會	To subsidise the publication of a book on old and valuable trees in Hong Kong 資助出版一本介紹香港珍稀古樹的書籍	332

The following agencies receive annual subvention from the Trust for recurrent expenditure

下列機構接受信託基金的週年撥款以應付經常性開支

ORGANISATION 機構	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)	ORGANISATION 機構	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)
Penfold Park 彭福公園	3,470	Lei Yue Mun Public Riding School 鯉魚門公眾騎術學校	520
Tuen Mun Public Riding School 屯門公眾騎術學校	3,110	<i>Sub-total (Sports, Recreation and Culture)</i> 小計 (體育、康樂及文化) 281,562	
Pokfulam Public Riding School 薄扶林公眾騎術學校	1,230	Total 總計 974,592	

* Amount includes subvention for 2004/2005 and 2005/2006 (2 years) 包括2004/2005及2005/2006年度 (兩年) 的資助金額

Amount includes subvention from 2004/2005 to 2006/2007 (3 years) 包括2004/2005至2006/2007年度 (三年) 的資助金額